



Ahetzeko berriak

Elkarbizitzaren hobetzea gure etorkizun komunaren prestatzeko

Améliorer la coexistence pour préparer notre avenir commun.



Sommaire

Edito	03
Ahetzen iragan da · Ça s'est passé à Ahetze	04
Egitasmoak abian · Projets en cours	08
Herriko talde indartua Une equipe municipale enrichie	11
Lurraldeko apustuak ulertzea Comprendre les enjeux territoriaux	12
2025eko aurrekontua · Budget Prévisionnel 2025	14
Gure kultura gure historia Notre culture, notre histoire	16
Egunkaria · Agenda	18
Oposizioaren hitza · Mot opposition	19

Egoera zibila · État civil

SORTUAK - NAISSANCES

2025eko urtarrilaren 12an · 12 janvier 2025 · Louisa, Xana CALS ALBISTUR
2025eko otsailaren 16an · 16 février 2025 · Alix NAVA
2025eko martxoaren 12an · 12 mars 2025 · Pablo HILLEREAU BIDART
2025eko martxoaren 17an · 17 mars 2025 · Hilona AROTCARENA MENENDEZ
2025eko apirilaren 22an · 22 avril 2025 · Aliocha ROUX, née à Ahetze
2025eko maiatzaren 1ean · 01 mai 2025 · Xanti, Jacques LAPEYRE

HILAK - DÉCÈS

2025eko urtarrilaren 20an · 20 janvier 2025 · Laurence URKIA
2025eko martxoaren 31an · 31 mars 2025 · Marie Thérèse LACROIX

EZKONTZAK - MARIAGES

2025eko maiatzaren 10ean · 10 mai 2025 · Mélanie FRANCISCO et Hendrick CORNISART DE FLEURY

Pour recevoir ce bulletin de manière dématérialisé, merci de nous écrire à mairie@ahetze.fr
Aldizkaria interneten bidez berreskuratzeko milesker ondoko helbide elektronikora idaztea: mairie@ahetze.fr

Édito - Editoriala



Negu gorria Ahetzen !

2024eko urte ondarreko zalapartak iraganik, pasa den urtarrileko ariketa demokratikoak berriz ordena pixkat ezarri du beharrean zen herriko etxea instituzioan.

Mandatu hau berezia da, denboran laburra baita 14 hilabeterekin gure herri maitearen egunerokoa kudeatzen. Baina hori ez da aitzaki bat izanen behar plantan den herriko kontseilu berriarentzat, duela 4 hilabete baino gehiago martxan girela gure kanpainako engaiamenduak gauzatzeko xedearekin.

Eskola taldearen xantierrak bere bidea segitzen du eta, prest eta borondatezkoak izanen direnendako, milesker uztailaren 5ean, larunbatarekin, zure eguna blokeatzea klaseen berrantolaketan parte hartzeko.

Herriko langileekin ere sakoneko lan bat eramaiten ari gira, zerbitzuen funtzionamendu egokirako beharrezkoa den elkarrenganako konfiantza berreskuratzeko. Herriko etxean berriz taldea osatua da Christophe DACHARYren itzulerarekin eta aheztarra den Marie ITURBURUAren izendatzearekin giza baliabide eta kontabilitate postuan.

Departamendu eta herriko bideen parte baten segurtatze, seinaleztatze eta hobetze ikerketa lan ezberdinak abian dira eta obrek irail erdirako hasi beharko lukete.

Demokrazia parte-hartzailea, emeki-emeki, plantan ezartzen ari da aheztarrek estimatzen dituzten auzo bilkuren antolaketarekin. Zuekin hurbiltasunaren aldeko apustua egiten dugu, Ahetzek giza neurriko herrixka bat izaiten segitu behar baitu.

Horretarako, aheztar elkarte eta kultur munduarekin kondatzen dugu, gure herrikkarentzat proposamen, berrikuntza eta biltzeko egiazko indarra izan dadin. Berriki, herriko diru laguntzen esleipena egin da, eta ongi merezi duen sektore bat diruz lagundu dugu.

Gure lana ere gure hizkuntza den euskararen normalizazioa eguneroko bizian oinarritzen dugu. Plazaratutako azken ikerketa soziolinguistikoak egiazko alarma seinaleak dira guretzat. Bihar beranduegi izanen delako ezinen dugu erran ez genekienik.

Irakurketa on deneri.

Un hiver incandescent à Ahetze !

Passés les tumultes de la fin d'année 2024, l'exercice démocratique de janvier dernier est venu remettre un peu d'ordre au sein de l'institution mairie qui en avait bien besoin.

Cette mandature est particulière puisque courte dans le temps avec 14 mois à gérer le quotidien de notre cher village. Mais cela ne saurait être un frein pour le nouveau conseil municipal qui est bien en ordre de marche, depuis plus de 4 mois maintenant, afin de concrétiser nos engagements de campagne.

Le chantier du groupe scolaire suit son cours et, pour celles et ceux qui seront disponibles et volontaires, merci de bloquer votre journée du samedi 5 juillet pour participer au réaménagement des classes.

Un travail de fond avec le personnel communal est également en cours afin de restaurer une confiance mutuelle nécessaire au bon fonctionnement des services. L'équipe au sein de la mairie est de nouveau complète avec le retour de Christophe DACHARY et l'arrivée de Marie ITURBURUA, originaire d'Ahetze, au poste de gestion Comptabilité RH.

Les différentes études concernant la sécurisation, la signalisation et l'amélioration d'une partie des voiries départementales et communales sont en cours avec des débuts de travaux annoncés pour mi-septembre.

La démocratie participative se met, petit à petit, en place avec l'organisation de réunions de quartiers appréciées par les aheztar. Nous faisons le pari de la proximité avec vous car Ahetze doit rester un village à taille humaine.

Pour ce faire, nous comptons sur le milieu associatif et culturel aheztar afin qu'il soit une vraie force de proposition, d'innovation et de rassemblement pour notre village. L'attribution récente des subventions municipales vient soutenir financièrement un secteur qui le mérite bien.

Nous axons également notre travail sur la normalisation de notre langue, l'euskara, dans notre quotidien. Les dernières études sociolinguistiques publiées sont pour nous un véritable signal d'alarme. Parce que demain il sera trop tard on ne pourra pas dire qu'on ne savait pas.

Bonne lecture à toutes et tous.

LABAT ARAMENDY
Ramuntxo

ÇA S'EST PASSÉ À AHETZE - AHETZEN IRAGAN DA



Pintxo pote

2025 urtea hasi da, eskolako jangelan lagunarteko denbora antolatuz, herriko langile eta elkarteendatzat. Trago baten inguruan, hautetsi berriak herriko aktoreekin bildu dira.

Apéritif des agents communaux et membres des associations

L'année 2025 a commencé par l'organisation d'un temps convivial au sein de la cantine scolaire à destination du personnel communal et des associations. Autour d'un buffet, la nouvelle majorité a rencontré les acteurs et actrices de la commune.

Santa Agata

Beste behin, tradizio sekular hori errepikatu da. Gure ondoko herritik etorria, Arbonatik, kantari taldea Ahetze plazan sartu da arratsaldeko lehen orduan. Baso baten inguruan, kantu tradizionalak eta emazte martiri hori nabarmendu dira gure herrian.

Sainte Agathe

Une fois encore, cette tradition séculaire s'est répétée. Venu de notre village voisin, Arbonne, le groupe de chanteurs a rejoint la place d'Ahetze en début d'après-midi. Autour d'un verre, les chants traditionnels et cette femme martyre ont été mis en valeur dans notre village.



Eskoletako ihauteriak

Eskoletako ihauteriaren karietara, haurrak auzoz auzo ibili dira dantzan. Plazan, kantatu ondoan, herriko etxeak eskaini askari bat partekatu dute. Aurten ere, San Pantzar epaitua eta errea izan da bere gaixtakeri guziengatik !

Carnaval des ecoles

A l'occasion du carnaval des écoles, les enfants ont déambulé et dansé dans tout le village. Sur la place, après avoir chanté, ils ont partagé un goûter offert par la mairie. Cette année encore, San Pantzar a été jugé et brûlé pour toutes ses fautes !

ÇA S'EST PASSÉ À AHETZE - AHETZEN IRAGAN DA



Auzoko bilkurak : soro handia, kallardoenia, aguerria, larre luzea...

Martxaoren 8an herriko etxeak bere lehen auzo bilkura antolatu du SORO HANDIA...Geroztik bertze batzuk iragan dira hala nola KALLARDOENEA, AGUERRIA, LARRE LUZEA auzoetan eta bertze batzuk etortzekoak dira urtean zehar herri osoan. Desmartxa hunen bidez benetako demokrazia parte hartzailea plantan ezarri nahi du herriko etxeak aheztarrekin hurbiltasuna atxikiz heien nahiei erantzuteko gisan.

Urte guzian auzo bilkura gehiago proposatuak izanen dira, zuen hautetsiekin ideiak trukatzeko eta partekatze aukera!

Réunions de quartier : soro handia, kallardoenia, aguerria, larre luzea...

Le 8 mars, la mairie a organisé sa première réunion de quartier à SORO HANDIA... Depuis d'autres réunions se sont tenues dans les quartiers KALLARDOENEA, AGUERRIA, LARRE LUZEA et d'autres sont à venir sur l'ensemble du village tout au long de l'année. Par cette démarche, la municipalité souhaitent mettre en place une réelle démocratie participative et instaurer une proximité avec les aheztar afin de mieux cibler leurs attentes.

D'autres réunions seront réalisées en cours d'année dans les autres quartiers.

Emazteen eskubideen nazioarteko eguna

Emazteen Eskubideen Nazioarteko Egunaren karietara, hautetsiek elkarretaratze sinboliko bat deitu dute herriko plazan. Munduko emazte guziei laguntza emanez beren askatasunaren alde eta beren eskubidearen aitortzan, argazki sinboliko batzuk eginak izan dira hor zirenekin. Pascale PELLE," Les Amis de Baboukar" elkarteko lehendakari ohia, bere engaiamenduarentzat ohoratua izan da. Gure herriarentzat estreinaldi bat izan da, 2026an gehiago espero zaituztegu !



Journée internationale des droits des femmes

Dans le cadre de la Journée Internationale des Droits des Femmes, les élu(e)s ont appelé à un rassemblement symbolique, sur la place du village. En soutien avec toutes les femmes du monde dans leur lutte pour leur liberté et la reconnaissance de leur droit, quelques photos symboliques ont été réalisées avec les personnes présentes. Pascale PELLE, ancienne présidente de l'association Les Amis de Baboukar a été mise à l'honneur pour son engagement. Il s'agit d'une première sur la commune d'Ahetze, nous vous attendons encore plus nombreux en 2026 !

ÇA S'EST PASSÉ À AHETZE - AHETZEN IRAGAN DA



Ihauteriak

Alhorga ikastolak, APEk (Buraso Elkarteak) eta SPOTek (herriko gazte gunea) antolatutako, euskal ihaute tradizionala ospatu da gure herrian. Animazio anitz izan dira egun horretan, hala nola Zirtzil mozorro sorkuntza tailerra, Primaderako dantzariak osatu desfilea, eta azkenik, tradizioak agintzen duen bezala, San Pantzarren epaiketa. Aurten ere, epaiketa hau gure auzapez berriaren eta oposizioko kideen aurka umorezko pikoak botatzeko aukera izan da. Euskarazko epaiketa (QR Code bidezko itzulpenarekin) suarekin bukatu da eta ahezta arandana bat bildu du !

Carnaval

Organisé par Alhorga ikastola, APE (Asso. parents d'élèves) et le SPOT (l'espace jeunes de la commune), le carnaval basque traditionnel a été célébré dans notre village. De nombreuses animations ont ponctué cette journée comme l'atelier de création de déguisement Zirtzil, le défilé composé de danseurs de Primadera, et enfin comme le veut la tradition, le jugement de San Pantzar. Cette année encore, ce jugement fut l'occasion de lancer des pics humoristiques contre notre nouveau maire et les membres d'opposition, entre autres. Le procès réalisé en Euskara (avec un système de traduction par QR Code) s'est terminé par le bûcher et a rassemblé un bon nombre d'Aheztares !

Spot-en loteria

Apirilaren 04an, ortziralean, SPOTaren urteroko loteria antolatua zen trinketea. Ekitaldi hau giro atseginean iragan da. Animatzaileak eta mobilizatu diren gazteak, giro onarentzat, eskertzen ditugu.

Loto du spot

Le vendredi 04 avril était organisé au trinquet le loto annuel du SPOT. Cet événement s'est déroulé dans une ambiance très conviviale. Merci aux encadrant(e)s et aux jeunes qui se sont mobilisé(e)s pour nous faire passer un bon moment.



Lanetik eginaren kontzertua

Lanetik egin" musika kurtsoen elkarteak doako kontzertu bat eskaini digu apirilaren 05ean, larunbatez, elkarteko musika ikasleekin. Txalo handia artista gazte hauei!

Concert de Lanetik egin

L'association de cours de musique « Lanetik egin » nous a offert le samedi 05 avril un concert gratuit, avec les élèves musiciens de l'association. Merci et bonne continuation à ces artistes en herbe !



ÇA S'EST PASSÉ À AHETZE - AHETZEN IRAGAN DA



Kukuxu merkatua

Hilabetero, huts egin ezin den ekitaldi horrek beti jende anitz erakartzen du. Parte hartzaile ezberdinekin (suhiltzaile, polizia, azpi-prefektura, kukuxu merkatuaren elkarteak) eztabaidatu ondoren, herriko etxeak agerraldi horren segurtasuna azkartzea lehenestea erabaki du. Epe luzerako antolaketa bat prestatzeko anaratan, laguntzaileei dei bat luzatzen diegu zirkulazioa eta aparkalekuen kudeatzeko. Parte hartu nahi izanez gero, ez duda mezu bat bidaltzea mairie@ahetze.fr helbide elektronikoari. Jende kopuru handienaren parte hartzeak gertakizun hori atseginagoa eta seguruago izatea ahalbidetuko du.

Brocante

Chaque mois, cet événement incontournable de notre village attire toujours énormément de monde. Après discussion avec les différents acteurs (pompiers, gendarmerie, sous-préfecture, association de la brocante) la municipalité met un point d'honneur à renforcer la sécurité de cette manifestation. Dans l'attente d'une organisation pérenne, nous lançons des appels à bénévoles afin de superviser la circulation et les parkings. Si vous souhaitez y prendre part, n'hésitez pas à nous contacter par mail à mairie@ahetze.fr. La participation du plus grand nombre pourra rendre notre village plus sûr et agréable lors de cet événement.

Adinekoen bazkaria

Maiatzaren 2an, ortziralean, herriko jatetxean, gure adinekoen bazkari alai eta atsegin bat partekatu zuten. Oihanek eta Paolak, bi musikari gazteak, beren trikitiarekin xarmatu dute, freskotasuna eta umore ona ekarri. Giroa Pantxo Carrere alaitu du eta denek kantatu dute. Musika, irriak eta plater onen artean, parte hartzaileek momentu goxo bat pasatu dute. Hori atseginagoa eta seguruago izatea ahalbidetuko du gure herriarentzat.

Repas des aînés

Le vendredi 2 mai, au restaurant du village, nos aînés ont partagé un repas joyeux et convivial. Oihane et Paola, deux jeunes musiciennes, ont charmé l'assemblée avec leur trikitixa, apportant fraîcheur et bonne humeur. L'ambiance s'est encore animée avec Pantxo Carrere, qui a fait chanter tout le monde. Entre musique, rires et bons plats, ce fut un moment apprécié par tou(te)s les participant(e)s.



EGITASMOAK ABIAN - PROJETS EN COURS

Ahetze : anbizio handiko egitaraua herriko azpiegituren hobetzeko

Martxoan, Ahetze herriak bere aurrekontua onartu du, azpiegiturak eta biztanleen bizi eremua hobetzera bideratuak diren hainbat inbestizamendu aipatuz. Proiektuen artean, funtzio anitzeko traktore baten erostea, Elizaldea proiektuaren berrebaluaketa eta bideen arrimatze plan bat ikusiak dira.

Ahetze : un programme ambitieux pour l'amélioration des infrastructures communales

En mars, la commune d'Ahetze a adopté son budget, mettant en avant une série d'investissements significatifs destinés à améliorer les infrastructures et le cadre de vie des habitants. Parmi les projets phares figurent l'acquisition d'un tracteur multifonction équipé d'une balayeuse, la réévaluation du projet Elizaldea et un plan de réhabilitation des voiries communales.

Funkzio aintzeko traktore baten erostea

Azalera iragazgaitzak emendatzen ari direla ikusirik, batez ere bizikleta eta oinezkoen bidearen sortzearen ondorioz, herriko etxeak funtzio anitzeko traktore batean inbertitzea deliberatu du. Ekipamendu horrek, langile teknikoaren osasuna zaintzea ahalbideratuko du, haien lanaren ungarritasuna murriztuz, garbiketaren kalitatea hobetuz eta mantentze lanen efikazitatea hobetuz.

Acquisition d'un tracteur multifonction équipé d'une balayeuse

Face à l'augmentation des surfaces imperméabilisées, notamment due à la création de voies dédiées à la mobilité douce, la municipalité a décidé d'investir dans un tracteur multifonction doté d'une balayeuse. Cet équipement permettra de préserver la santé des agents techniques en réduisant la pénibilité de leur travail, d'améliorer la qualité du nettoyage et d'optimiser l'efficacité des opérations d'entretien.



Agence photomobile
Wayne JORDAN, agent du service technique



Agence photomobile

Elizaldea proiektuaren ebaluaketa

Aintzineko gehiengoak abiatu Elizaldia proiektua berriz ebaluatzeko xedea du gaur egungo herriko taldeak, inguruko eraikinak, hala nola herriko etxea eta besta

komiteko lokala, kontutan hartzeko. Izan ere, herriko etxeak ez ditu gaur egungo beharrak asetzen eragile eta administratuen aldetik, beharren ikerketa bat egin behar izanen da d'Ahetzeko biztanleak gogoetarekin lotuz. Asmo handiko proiektu honek inbertsio handia beharko du eta desmarta parte hartzaile baten barne sartuko da.

Réévaluation du projet Elizaldea

Le projet Elizaldea, initialement lancé par l'ancienne majorité, fait l'objet d'une réévaluation par l'équipe municipale actuelle pour la prise en compte des bâtiments environnants tels que la mairie et le local du comité des fêtes. En effet, la mairie ne répondant plus aux besoins actuels en termes d'accueil des agents et des administrés, une étude des besoins sera menée en associant les habitants d'Ahetze à la réflexion. Ce projet ambitieux nécessitera un investissement conséquent et s'inscrit dans une démarche participative.

EGITASMOAK ABIAN - PROJETS EN COURS

Ahetzeko eskola multzoaren obrak : 2025eko udaberriko pundua



Agence photomobile, de gauche à droite : Ramoniko LABAT, ARAMENDY, Nicolas UGARTEMENDIA, Santiago CAPENDESUY

Ahetzeko eskola multzoaren energia berriztatze obrak 2024ko irailan hasi ziren eta aitzina doaz, aurreikusitako egutegiaren arabera. Gaur egungo herriko taldeak hurbiletik segitzen duen obra da, jokoan diren apustuak handiak baitira. Nahitaez 2025eko ekainaren bukaera aldera bukatua izan beharko da, eskolara baldintza hobereenetan itzultzeko.

Helburua argia da: eraikinaren energia errendimendua hobetzea eta, aldi berean, ikasleei eta langileei erosotasun handiagoa ematea.

Horretarako, barneko isolamendu termikoa hobetzeko obrek energia irabaztea permitituko dute. Ber gisan, zurgintza lanak izanen dira, kanpoko leiho eta berinak aldatzeko eta berogailua modernizatu beharko da. Azkenik, edertze eta ekipamendu obrak eginak izanen dira. Gaur egun, lan haundienak bukatuak dira.

Hala ere, obrak hasi direnetik, hainbat moldaketa egin behar izan dira. Horretarako, obrak arduratzen diren enpresek aurrekontu osagarriak egin behar izan dituzte. Etengabeko presentzia segurtatua da eremuan, obren aitzinatzea kontrolatzeko, lehentasunak arbitratzeko eta gaitzitzeak mugatzeko. Gaur egungo herriko taldea gastuak kontrolatzera engaiatzen da, lanen kalitatea segurtatzeko.

Herri bideen berreraikitze plana

Bide arazoa biztanleendako kezka nagusia delarik, urtarilla aitzin herriko etxeak egitasmo egituratu bat abiatu du :

Herriko bideen diagnostiko osoa:

Herriko egitarauaren engaiamenduen arabera, diagnostiko sakon bat egin behar izanen da errepideen egoera ebaluatzeko. Diagnostiko hau, sei bat urtez hedatua izanen den inbertsio plan koherente baten oinarria izanen da.

Bide batzuen antolatzea eta segurtatzea:

Aguerea bideak azterketa sakon bat ukanen du, zaharberitzeko eta segurtatzeko. Halaber, Dorrea bidea segurtatua izanen da erabiltzaileen segurtasuna bermatzeko. Beste bide batzuk ere mintzagai izanen dira.

Seinalizazio horizontala eta departamenduarekin elkarlanean aritzea:

Seinalizazio horizontala berriz hartua izanen da herri barnean. Bestalde, bide lanak eginen dira Pirinio Atlantikoetako departamenduarekin, lankidetzan ardatz batzuen segurtatzeko, departamenduko errepide hauetan:

- RD655: 706 metro Uhalaldeko bidearen eta Merlatuko bidearen artean.
- RD855: 861 metro Bidexkako bidearen eta Gaztelu Berriko bidearen artean.
- RD2855: herriko etxeko gibeletako bide osoa, bi itzulguneen artean.

Ahetzeko herriko etxeak herritarren egunerokoa hobetu nahi duela erakusten dute lan horiek, proiektu egituratuetan inbertituz eta ikuspegi parte hartzaile eta koherente bat segituz. Hautetsiak aglomerazioko zerbitzuekin harremanetan dira, mugikortasun leuneko bideen garatzea aipatzeko.

EGITASMOAK ABIAN - PROJETS EN COURS

Travaux du Groupe scolaire d'Ahetze : point d'étape au printemps 2025

Les travaux de réhabilitation énergétique d'une partie du groupe scolaire d'Ahetze ont débuté en septembre 2024 et avancent conformément au calendrier prévu. C'est un chantier suivi de près par l'équipe municipale



actuelle car les enjeux sont importants. Il doit impérativement s'achever d'ici la fin juin 2025, pour permettre une rentrée scolaire dans des conditions optimales.

Leur objectif est clair : améliorer la performance énergétique du bâtiment tout en assurant un meilleur confort aux élèves et au personnel.

Pour ce faire, des travaux d'amélioration de l'isolation thermique par l'intérieur permettra de faire un gain d'énergie conséquent. Ainsi, les menuiseries extérieures seront changées et une modernisation du chauffage devra être faite. Enfin, des travaux d'embellissements et d'équipements seront amenés à être réalisés.

À ce jour, la majorité des interventions lourdes est finalisée.

Cependant, depuis le début des travaux, plusieurs ajustements ont dû être faits. Cela a nécessité la réalisation de devis complémentaires par les entreprises en charge du chantier. Face à cette situation, une présence constante est assurée sur le terrain pour contrôler l'avancée des travaux, arbitrer les priorités et limiter autant que possible les dépassements. L'équipe municipale actuelle s'attache à maîtriser les dépenses tout en garantissant la qualité des réalisations.

Plan de réhabilitation des voiries communales

La question de la voirie étant une préoccupation majeure pour les habitant(e)s, la municipalité a entrepris depuis janvier un plan d'action structuré :

Diagnostic complet des voiries communales :

Conformément aux engagements du programme municipal, un diagnostic exhaustif sera réalisé pour évaluer l'état des routes. Ce diagnostic servira de base à un plan d'investissement cohérent étalé sur environ six ans.

Réhabilitation et sécurisation de chemins spécifiques :

Le chemin d'Aguerrea fera l'objet d'une étude approfondie en vue de sa réhabilitation et de sa sécurisation. De même, le chemin Dorrea sera sécurisé pour assurer la sécurité des usagers. D'autres chemins continueront à faire l'objet d'un entretien.

Signalisation horizontale et collaboration avec le département :

La signalisation horizontale sera reprise au niveau du bourg. Par ailleurs, des travaux de voirie seront menés en collaboration étroite avec le département des Pyrénées-Atlantiques pour sécuriser certains axes, notamment par la réfection des couches de roulement sur les routes départementales suivantes:

- RD655 : 706 mètres entre le chemin d'Uhaldea et le chemin de Merlatua.
- RD855 : 861 mètres entre le chemin de Bidexka et le chemin de Gaztelu Berria..
- RD2855 : totalité de la route derrière la mairie entre les deux giratoires

Ces initiatives témoignent de la volonté de la municipalité d'Ahetze d'améliorer le quotidien de ses administrés en investissant dans des projets structurants et en adoptant une approche participative et cohérente. Les élu(e)s échangent avec les services de l'agglomération concernant le développement de voies à mobilité douce.

HERRIKO TALDE INDARTUA - UNE EQUIPE MUNICIPALE ENRICHIE

GEHZ : kideen berritzea

Ahetzeko Gizarte Ekintzako Herriko Zentroak (GEHZ),



tokiko elkartasunaren funtsezko eragilea, bere kideak berritu ditu berriki 2025eko martxoaren 26an. Hautaketaren ondorioz, gizarte zibileko lau kide – Céline Alaman anderea, Gaelle Chargois anderea, M.Gérard Larroquet eta Jean-Luc Lesure jauna – taldean sartu dira. Herriko kontseiluko lau kide hautetsiekin lan egingen dute: Maite Fordin, Carole Garcia eta Pereda andereak eta Nahia Carrera-Indo eta Françoise Harriague. Elkarrekin, biztanle ahulenen aldeko ekintzekin segitzeko engaiamendua hartzen dute eta gure herrian lotura soziala segituko dute.

CCAS : un renouvellement de ses membres

Le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) d'Ahetze, acteur essentiel de la solidarité locale, a récemment renouvelé ses membres le 26 Mars 2025. Suite à l'élection, quatre membres issus de la société civile – Mme Céline Alaman, Mme Gaelle Chargois, M.Gérard Larroquet et M. Jean-Luc Lesure – ont rejoint l'équipe. Ils travailleront aux côtés des quatre membres élus du conseil municipal : Mmes Maite Fordin, Carole Garcia y Pereda, Nahia Carrera-Indo et Françoise Harriague. Ensemble, ils s'engagent à poursuivre les actions en faveur des habitants les plus fragiles et à renforcer le lien social au sein de notre commune.

Pertsona ahulen erregistro bat idekia da, izena eman telefonoz 05 59 41 95 20 edo e-mailez mairie@ahetze.fr

Ouverture du registre des personnes vulnérables, inscrivez vous en téléphonant au 05 59 41 95 20 ou par mail mairie@ahetze.fr



Ez adiorik Sandrine eta ongi etorri Marie ITURBURUA !

Marie herriko lankide taldean sartu da maiatzaren hastapenean, kontabilitate eta giza baliabideen kudeaketa langile gisa. Aheztara jatorriz, Hendaiko Herriko Etxeko kontabilitate eta finantza kudeaketa gisa kontabilitate

kalitatearen erreferente bilakatu arte. Zer preziatzen du bere lanpostu berrian; biztanleekin harremana eta herriko giro atsegina.

Lanetik kanpo, euskal dantza egiten du. Lankideek adi-adi eta irribarretsu aurkituko dute, beti laguntzeko prest. Taldean sartzeaz poztzen dela dio, eta tokiko bizimoduari laguntzeko irrikan da.

Bienvenue à Marie ITURBURUA, nouvelle agente communale !

Marie a rejoint l'équipe communale début mai en tant qu'agente de gestion comptable et ressources humaines. Originnaire d'Ahetze, elle a travaillé plusieurs années en tant qu'agente de gestion comptable et financière à la

Mairie d'Hendaye où elle est devenue référent qualité comptable.

Ce qui lui plaît dans son nouveau poste ? « Le contact avec les habitants et l'ambiance conviviale de la commune. »

En dehors du travail, elle pratique la danse basque. Ses collègues la découvriront attentive et souriante toujours prête à aider. Elle se dit ravie de rejoindre l'équipe et a hâte de contribuer à la vie locale.

LURRALDEKO APUSTUAK ULERTZEA

CAPENDEGUY Santiago jauna, Elkargoko kontseilaria eta bere ordezkoa, BERARD Amelie Anderea, ordezkari ditugu Euskal Herriko Hirigune Elkargoan.

Auzapez jaunarekin elkarlan hurbilean, elkargoko kontseilariak aktiboki parte hartzen dute lurraldeko politika publikoak moldatzen dituzten erabakitze prozesuetan.



Eginkizuna eta engaiamendua elkargoko instantzietan

Elkargoko aholkulari gisa, elkargo kontseiluan parte hartzen dute, hor dira delibero nagusiak hartzen, baita Kontseilu iraunkorrean ere, hor baitira erabaki estrategikoak prestatzen. Haien parte hartzea bertze batzordeetara ere hedatzen da, politika publikoen lan eta segipenean parte hartuz (gizon-emazte berdintasuna, etab...)

Ehearen eskumen eta politika publikoak

Euskal Hirigune Elkargoak konpetentzia desberdinak erabiltzen ditu lurraldearen garapen orekatua eta iraunkorra sustatzeko.

Espazioaren antolaketa

Herriarteko Tokiko Hirigintza Planaren (HTP) lantzea eta lurraldearendako proiektuak plantan ezartzea.

Garapen ekonomikoa

tokiko enpresendako laguntza, jarduera eremuen kudeaketa eta berrikuntza sustatzea, bereziki 2024-2030 Garapen Ekonomikoaren Eskemaren bidez.

Egoitza politika

2021-2026ko Egoitzaren Tokiko Egitarauaren obratzea, pertsona guzietan etxebizitza eskuratzeko errentasunak emateko.

Higikortasuna

garraio publikoaren garapena, mugikortasun leunak eta garraio azpiegituren kudeaketa.

Ingurumena eta hondakinen kudeaketa

aldaketa ekologikoaren aldeko ekintzak, edateko uraren kudeaketa eta uholdeen prebentzio saneamendua, eta hondakinen kudeaketa politika.

Kultura eta hizkuntzak

euskara eta okzitaniera-gaskoia sustatzea eta zaintzea, tokiko kultur ekimenak babestea.

Turismoa

turismo bulegoekin koordinazioa lurraldea sustatzeko

Herritarrekin elkarrekintza

CAPENDEGUY jauna eta BERARD anderea, EHEk eramanak dituen ekintza eta egitasmoen buruz Ahetzeko administratuei galderei erantzuteko hor dituzue. Herri elkargoaren eta herriaren artean duten loturak tokiko interesen ordezkartza leiala segurtatzen du herriarteko egituretan.

Beren engaiamenduarekin, Elkargoko kontseilariak EHEren politika publikoen obratzen dute. Ipar Euskal Herriko hiru probintzietan kohesioa eta garapen iraunkorra indartzeko, aktiboki laguntzen dute.

EHEren Youtubeko kanalerako lotura, elkargoko aholkuak zuzenean segitzeko: <https://www.youtube.com/channel/UCuDrmi33TGD6e0CD0P8sGQQ>

Kode hau eskaneatuta, ezagutu CAPBren kanala



COMPRENDRE LES ENJEUX TERRITORIAUX

Monsieur CAPENDEGUY Santiago, Conseiller communautaire et sa suppléante Madame BERARD Amélie représentent de la Commune d'Ahetze au sein de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

En étroite collaboration avec Monsieur le Maire, les conseillers communautaires participent activement aux processus décisionnels qui façonnent les politiques publiques du territoire.

Rôle et engagement au sein des instances communautaires

En tant que conseillers communautaires, ils sont amenés à siéger au Conseil communautaire, organe délibérant principal de la CAPB ainsi qu'au Conseil permanent, instance préparatoire aux décisions stratégiques. Leur participation s'étend également à diverses commissions thématiques, leur permettant de contribuer à l'élaboration et au suivi des politiques publiques dans des domaines variés (égalité homme-femme, etc...)

Compétences et Politiques Publiques de la CAPB

La Communauté d'Agglomération Pays Basque exerce un large éventail de compétences visant à promouvoir un développement harmonieux et durable du territoire.

Aménagement de l'espace

élaboration du Plan Local d'Urbanisme intercommunal (PLUi) et mise en œuvre de projets structurants pour le territoire.

Développement économique

soutien aux entreprises locales, gestion des zones d'activités et promotion de l'innovation, notamment à travers le Schéma de Développement Économique 2024-2030.

Politique de l'habitat

mise en œuvre du Programme Local de l'Habitat (PLH) 2021-2026, visant à favoriser l'accès au logement pour tous.

Mobilités

développement des transports en commun, des mobilités douces et gestion des infrastructures de transport.

Environnement et gestion des déchets

actions en faveur de la transition écologique, gestion de l'eau potable et de l'assainissement prévention des inondations, et politique de gestion des déchets.

Culture et langues

promotion et préservation des langues basque et occitan-gascon, soutien aux initiatives culturelles locales.

Tourisme

coordination avec les offices de tourisme pour promouvoir le territoire.

Interaction avec les Citoyen(e)s

Mr CAPENDEGUY et Mme BERARD sont à l'écoute des administré(e)s d'Ahetze, prêts à répondre à leurs sollicitations concernant les actions et projets portés par la CAPB. Leur rôle de relais entre la communauté d'agglomération et la commune assure une représentation fidèle des intérêts locaux au sein des instances intercommunales.

Par leur engagement, les conseiller(e)s communautaires contribuent activement à la mise en œuvre des politiques publiques de la CAPB, visant à renforcer la cohésion et le développement durable sur les trois provinces du Pays Basque Nord.

Lien vers la chaîne Youtube de la CAPB pour suivre les conseils communautaires en direct : <https://www.youtube.com/channel/UCuDrmi33TGD6e0CD0P8sGQQ>

Découvrez la chaîne de la CAPB en scannant ce code.



2025EKO AURREKONTUA : AURKEZPEN SINTETIKOA

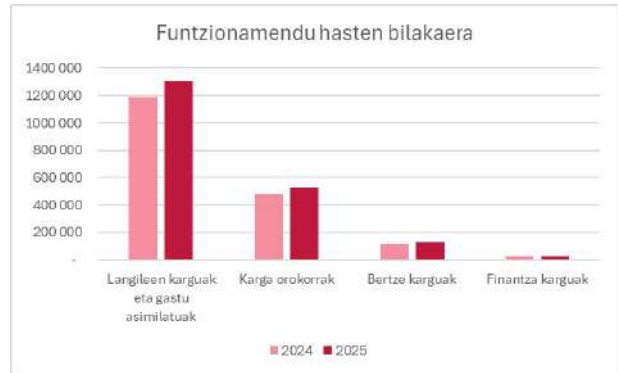
Herriko 2025eko aitzinkontuak, zerbitzuen eguneroko funtzionamenduari eta inbertsio estrategikoei garrantzia ematen dio. Gisa hortan, herriko azpiegiturak garatu eta hobetu nahi dira. Hona hemen jakin beharreko informazioa.

01 FUNTZIONAMENDUA

2025ean, funtzionamendu aurrekontua % 10,2-z emendatzen da, 2024an egin izan denarekiko. Igoera hori, batez ere, langile-karguen igoerarekin lotua da, atal honetako gastuen % 65 baino gehiago baitira. Besteak beste, A mailako langile baten itzultzea, lau langileren lan denboraren emendatzea 35 ornetara, kontularitza/RH postu baten sortzea, eta zazpi langilerendako mailen aitzinatzea.

Izaera orokorreko karguek ere % 10,4ko igoera izan dute, alokairu, formakuntza, besta eta zeremonietako kredituen indartzearekin eta komunikazioarekin lotua. Baliabide gehigarri horien bidez, herritarrak hobeki informatu nahi dira, euskara sustatu eta elkarteak sustengatu.

Funtzionamendu diru sartzeak zuhurki ezarriak dira. Zuzeneko ekarpenak 2024an oinarrituak dira. Haurtzaindegiko diru sartzeak doi bat beheiti berrikusten dira, familia kuotaren egokitze posible baten ondorioz.



02 INBESTIZAMENDUA

Inbertsio mailan, egitasmo egituratzaile batzuk pentsatuak dira.

Eskola taldearen berritze egitarauak, lehentasunetan identifikatua, 646.078 €-ko diruztatzearekin, aitzineko urteko kredituen geroratze bat barne. Antolaketak eta material didaktikoaren eta altzarien erostea barne hartzen ditu.

Haurtzaindegiko obrak ere programatuak dira, kanpoko lurren berritzea, ate baten sortzea eta sukaldearen hobetzea barne.

Bide diagnostiko bat abiatua izanen da, ardatz anitzetan lehentasuna duten lanekin osatua, 325.000 €-koa.

Herriak traktore bat erosi du, zerbitzu teknikoek ekipamenduaren indartzeko.

Elizaldea proiektua berriz aztertua izanen da, eta 649.720 €-ko aurrekontu erreserba ukanen du, geroko eragiketendako.

Finantzamendu aldetik, funtzionamendu ataletik datorren 250 000 €-ko transferentzia batek inbertsioen autofinantzamendu partziala segurtatuko du. Departamenduko laguntza berrien izozteak maniobra mugatzen du, baina lehiaketa funtsen bi eskaera aurkeztuak izan dira Euskal Herriko Hirigune Elkargoan, 142 000 €koa eta 30 000 €koa. Azkenik, egiteko diren diru laguntzen saldoak galdeginak izanen dira.

BUDGET PRÉVISIONNEL 2025 : PRÉSENTATION SYNTHÉTIQUE

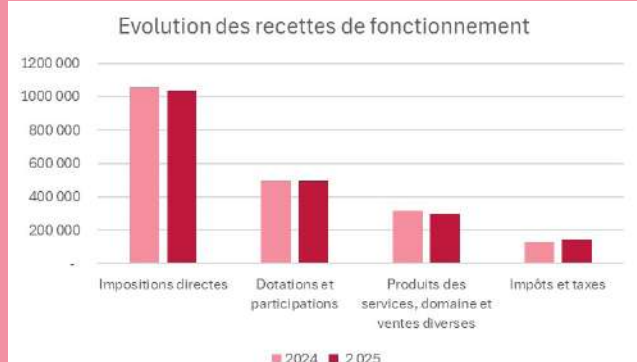
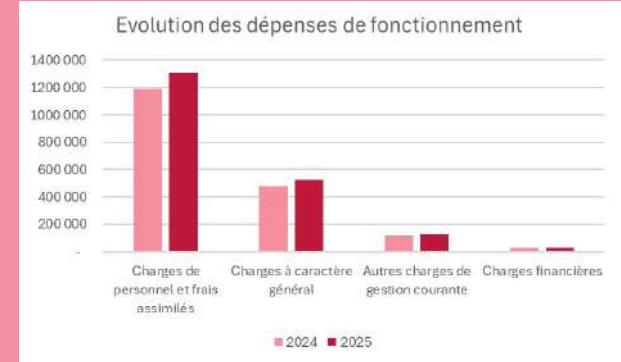
Le budget 2025 de la commune met l'accent sur le fonctionnement quotidien des services et des investissements stratégiques pour le développement et l'amélioration des infrastructures locales.

01 FONCTIONNEMENT

En 2025, le budget de fonctionnement progresse de 10,2 % par rapport au réalisé 2024. Cette hausse est principalement liée à l'augmentation des charges de personnel, qui représentent plus de 65 % des dépenses de cette section. Elle intègre notamment le retour d'un agent de catégorie A, l'augmentation du temps de travail de quatre agents à 35h, la création d'un poste comptable/RH, ainsi que des avancements d'échelon pour sept agents.

Les charges à caractère général enregistrent également une hausse de 10,4 %, liée à un renforcement des crédits sur les postes de location, formation, fêtes et cérémonies, ainsi que communication. Ces moyens supplémentaires visent à mieux informer les administrés, promouvoir la langue basque et soutenir le milieu associatif local.

Les recettes de fonctionnement sont établies de manière prudente. Les contributions directes sont reconduites sur la base 2024. Les recettes liées à la crèche sont légèrement revues à la baisse, en raison d'un possible ajustement à la baisse des quotients familiaux.



02 INVESTISSEMENT

En section d'investissement, plusieurs projets structurants sont prévus.

Le programme de rénovation du groupe scolaire, identifié comme prioritaire, est doté d'une enveloppe de 646 078€, incluant un report de crédits de l'année précédente. Il comprend les aménagements ainsi que l'achat du matériel pédagogique et du mobilier.

Des travaux sont également programmés à la crèche, avec la rénovation des sols extérieurs, la création d'une porte et l'amélioration de la cuisine.

Un diagnostic de voirie sera lancé, complété par des travaux prioritaires sur plusieurs axes pour un montant estimé à 325 000€.

La commune a acquis un tracteur pour renforcer l'équipement des services techniques.

Le projet Elizaldea fera l'objet d'une nouvelle étude et bénéficie d'une réserve budgétaire de 649 720€ en vue de futures opérations.

Côté financement, un virement de 250 000€ en provenance de la section de fonctionnement permettra d'assurer l'autofinancement partiel des investissements. Le gel des nouvelles aides départementales limite les marges de manœuvre, mais deux demandes de fonds de concours ont été déposées auprès de la Communauté d'agglomération Pays Basque, pour des montants de 142 000€ et 30 000€. Enfin, les soldes de subventions en attente feront l'objet de demandes en cours d'année.

GURE KULTURA GURE HISTORIA



1587tik hona, gutxienez, Zan Pantzarren euskarazko tradizioa antzerki modu bat da, azken urteko kontu erregulazioak, heriotza eta dolua jokatzaren diren garaioa.

Horrela, Ihauteritik Garizumara, urte zaharretik berri, negutik udaberrira, gaztarotik gizon estatura pasatzea ohoratua da. Aro koipetsuko larunbat batez antolatua, tradizio horrek "ihauterietako" besten amaiera iragartzen du. Ustaritz (Pirinio Atlantikoak) besta egiten den herri bakanetakoa da, garai batean bezala, Astearte gizen ganean.

Antolaketa, oro har, gazteriarri eta tokiko elkarteek emana da, baina ikastetxeak ere izan daitezke horien bultzatzaile, baita herriak ere. Herri batzuetan, egiazko ikusgarri baten aukera da, aktore anitz dituen fartsa handi batekin parekatua. Herri gehienetan, Donapaleu bezala, familia ateraldi bat da, belaunaldien arteko loturen sozializazio eta adierazpen une bat. Desfilean, Zan Pantzar aktore edo modelo gisa agertzen da, auzoetatik auzoetara moztortutako partaideek eramana. Ibilbidea epaiketa batekin bukatzen da, herriko plaza batean. Euskaraz edo euskaraz eta frantsesez atxikia, epaiketa, gutxi-asko, auzitegiaren ordezkari izan da (epailea, prokuradorea, abokatuak, jendarreak, borroak, lekuko arduradunak, etab.).

Kausa aitzinetik entzuna da: antolatzaileek baliatzen dute anitzek ahaletik pentsatzen dutena ozenki salatzeke, eta herriarekin, politikarekin, moralarekin, elkarbizitzarekin eta munduko zorigaitzekin zerikusia duten gaiak azaltzen dituzte. Zan Pantzar, txibatoa bezala, kondenatua eta errea da.

Gaur egun, Zan Pantzarren inguruko manifestazioak Ipar Euskal Herriko tradizio "ihauteri" orokortuenak dira, antolaketan aldaerak badituzte ere. Ibilaldia eta epaiketa adin eta baldintza sozial ezberdinetako partaide eta ikusleen federatzaileak dira. Parte hartzaile kopurua, eskola bateko haur batzuk, beren irakasle eta gurasoekin, ehunka pertsona, edo milaka ezagunentzat, hala nola Donibane Lohizune, Baiona, Hazparne, Donapaleu, Tardets edo Uztaritzekoak. Agerpen horietan, bi talde bereizten dira: parte hartzaileena (moztortuak, dantzariak, musikariak, epaiketaren aktoreak) eta parte hartzaile eta ikusleena (gutxi-asko moztortuak, jarraitzaileak).

Garai federatzaileak bilatzen dira beti, Zan Pantzar hil ondoko epaiketa panfletista edo dantza egiten denean, publiko guzira inplikatzeko. Zan Pantzarren inguruko ekitaldi anitz, bai euskararen eta euskal kulturaren aldeko kultur elkarte militanteek, bai tokiko gazteria batek eramanak dira, bere nortasuna adierazteko eta botere ezberdinak kritikatzeko bidea ikusiz. Hori dela eta, manifestazio horietako batzuk herriaz haraindi mugitzen dira. Ipar Euskal Herrian bizi diren pertsona askorentzat, duela hogeita hamar urte inguru ohikoa bilakatu da urteroko gertakari hori ez galtzea.

Manifestaldi horiek guziek Zan Pantzarren epaiketa kritika eta aldarrikapen gune bilakatzeko baliatzen dute. Besta itxura luzatuz doa, bazkari eta taberna eta animazio musikalen bidez, jendearen zaletasun horretan parte hartzen dutenak, bereziki gazteenak.

Azkenik, lotura soziala bultzatzeko borondate bat agertzen da, ahalik eta jende gehien inplikatzeko, dela herrian iragaiten den desfile bat antolatuz, dela elkarteak, eskolak, erakundeak federatuz (zahar etxeak bezala).

NOTRE CULTURE, NOTRE HISTOIRE

Depuis au moins 1587, la tradition de Zan Pantzar en basque est une forme de théâtralisation de la période où se jouent les règlements de comptes, la mort, le deuil de l'année écoulée.

Le passage du Carnaval au Carême, de l'ancienne année à la nouvelle, de l'hiver au printemps, de la jeunesse à l'état d'homme est ainsi honoré. Organisée un samedi de la période grasse, cette tradition annonce la fin des festivités « carnales ». Ustaritz (Pyrénées-Atlantiques) est l'une des rares communes où la fête a lieu, comme autrefois, le soir du Mardi gras.

L'organisation est généralement dévolue à la jeunesse et aux associations locales, mais des établissements scolaires, voire des municipalités, peuvent aussi en être les instigateurs. Dans certaines localités, c'est l'occasion d'un véritable spectacle, apparenté à une grande farce avec de nombreux acteurs. Dans la plupart des communes, telle Saint-Palais, c'est aussi une sortie familiale, un moment de socialisation et d'expression des liens intergénérationnels. Lors du défilé, Zan Pantzar est présent sous forme d'un acteur ou d'un mannequin, transporté de quartiers en quartiers par des participants déguisés. Le parcours se termine par un jugement, sur une place de la commune. Tenu en basque, ou en basque et français, le procès est plus ou moins élaboré dans la représentation du tribunal (juge, procureur, avocats, gendarmes, bourreaux, témoins à charge, etc.).

La cause est entendue d'avance : les organisateurs en profitent pour dénoncer tout haut ce que beaucoup pensent tout bas et exposent des thématiques liées à

la commune, la politique, la morale, le vivre-ensemble et les malheurs du monde. Zan Pantzar est, comme un bouc émissaire, condamné et brûlé. Actuellement, les manifestations autour de Zan Pantzar sont les traditions « carnales » les plus généralisées en Pays basque nord, avec toutefois des variantes dans l'organisation. La promenade et le procès sont fédérateurs de participants et de spectateurs de divers âges et conditions sociales. Le nombre de participants peut aller de quelques enfants d'une école avec leurs enseignants et parents à plusieurs centaines de personnes, voire des milliers pour les plus connus comme ceux de Saint-Jean-de-Luz/Ciboure, Bayonne, Hasparren, Saint-Palais, Tardets ou Ustaritz. Dans ces manifestations, on distingue deux groupes : celui des participants-impliqués (déguisés, danseurs, musiciens, acteurs du jugement) et celui des participants et spectateurs (plus ou moins déguisés, suiveurs).

Des temps fédérateurs sont toujours recherchés, au moment du procès pamphlétaire ou de la danse après la mise à mort de Zan Pantzar, afin impliquer tout le public. Beaucoup de manifestations autour de Zan Pantzar sont portées, soit par des associations culturelles militant pour la langue et la culture basques, soit par une jeunesse locale, y voyant le moyen d'exprimer son identité et de critiquer les divers pouvoirs. Pour cette raison, certaines de ces manifestations mobilisent bien au-delà de la commune. Pour beaucoup de personnes vivant en Pays basque nord, il est devenu habituel depuis une trentaine d'années de ne pas rater cet événement annuel.

Toutes ces manifestations en profitent pour faire du jugement de Zan Pantzar un espace de critiques et de revendications. L'aspect festif se prolonge par des repas et la fréquentation des bars et des animations musicales, qui participent à cet engouement de la population, spécialement de la jeunesse.

Enfin, on voit apparaître une volonté de favoriser le lien social en impliquant le maximum de personnes, soit en organisant un défilé qui sillonne la commune, soit en fédérant associations, écoles, institutions (comme les maisons de retraite).

Source : Ministère de la culture

<https://www.culture.gouv.fr/Media/Thematiques/Patrimoine-culturel-immateriel/Files/Fiches-inventaire-du-PCI/la-tradition-carnavalesque-de-zan-pantzar-en-pays-basque.pdf>

EGUNKARIA- AGENDA

+ Ekaina • Uztaila Juin • Juillet

EKAINAK 20 JUIN

Musikaren besta
Fête de la musique

EKAINAK 27 JUIN

Eskola publikoaren besta
Fête de l'école publique

UZTAILAK 5-6 JUILLET

Aheztarren egunak.
Journée des Aheztar

UZTAILAK 6 JUILLET

ALHORGA ikastolaren lasterketa
Course d'ALHORGA ikastola

HERRITAR TAILERRA – Uztailaren 5a larunbata

Eskola taldearen arramoldeketa, informazioak eta izen ematea mairie@ahetze.fr

ATELIER CITOYEN – SAMEDI 5 JUILLET

Réaménagement du groupe scolaire, informations et inscriptions au mairie@ahetze.fr

Ahetzen ongi elikatzea: zirkuitu motzeko sistema bat, bere burua erakutsi duena eta aheztarrak liluratzen segitzen duena!

Astelehen atsetan, devant le local DENEN LEHIORA lokalaren aurrean, bizitzaz mukuru dago: irribarreak, trukeak... eta kaputxak karraskan! AMAPIARRAK dira, beren altxorren

berreskuratzeko postuari leialak: barazki ultra freskoak, laborari arrautzak, bio ogiak eta sasoiko beste gozagarri batzuk. Ahetzen, AMAPEk elikadura osasuntsua, lotura soziala, euskara eta tokiko ekoizleak laguntzen ditu. Aitzinetik ordaindu ondoan, ikusgarritasuna, finantzen egonkortasuna eta lasaitasuna bermatzeko, banaketak trukaketa eta partekatze une bilakatzen dira. Errezetak, laborantza... euskaraz ere hitz egiten da batzuetan!

Garbiketan sartzeko, deitu AMAPi helbide honetara: amap.ahetze@gmail.com.

Bien se nourrir à Ahetze : un système de circuit court qui a fait ses preuves et continue de séduire les aheztars !

Le lundi soir, devant le local DENEN LEHIORA, ça grouille de vie : des sourires, des échanges... et des cagettes pleines à craquer ! Ce sont les AMAPIENS, fidèles au poste pour récupérer leurs trésors : légumes

ultra frais, œufs fermiers, pains bio et autres délices de saison. À Ahetze, l'AMAP fait rimer alimentation saine, lien social, langue basque et soutien aux producteurs locaux. Après un paiement par avance, pour garantir visibilité, stabilité financière et sérénité à chaque acteur, les distributions deviennent simplement un moment d'échange et de partage. On y parle recettes, agriculture... parfois même en euskara !

Pour rejoindre l'aventure, contactez l'AMAP à l'adresse suivante : amap.ahetze@gmail.com.

AMAP bat – Laborantxa Laborantxa baten mantentzearen aldeko elkartea – laborantxa biologikoaren eta laborantxaren laguntzeko da.

Elkarte batean sartzen diren kontsumitzaile eta ekoizle talde baten topaketa da, elkarrekiko engaia mendu bat. Denboraldi baterako kontratu bat ezartzen dute: enkargatuak diren produktu-uen izendatzea, entrega datak eta aitzinetik ordaintzea.

Ahetzeko AMAPa duela lau urte existitzen da eta "Inter Amap" sareko kide da.

Une AMAP –Association pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne – est destinée à favoriser l'agriculture paysanne et biologique.

C'est la rencontre d'un groupe de consommateurs et de producteurs entrant dans un partenariat, un engagement mutuel. Ils établissent un contrat pour une saison : désignation des produits commandés, des dates de livraisons et paiement par avance.

L'AMAP d'Ahetze existe depuis une quinzaine d'années et est membre du réseau « Inter Amap ».

OPOSIZIOAREN HITZA - MOT DE L'OPPOSITION

UNE OPPOSITION RESPONSABLE POUR UN VILLAGE VIVANT

Les premiers mois du nouveau mandat ont permis un apaisement bienvenu, essentiel pour retisser les liens de proximité communale.

Ahetze Bihotzetik ne veut pas être une force d'opposition, mais de propositions concrètes et sincères, au service de l'intérêt général.

Sur notre page Facebook, nous avons déjà partagé notre vision d'un patrimoine culturel et linguistique vivant, partagé et respecté. Ce patrimoine appartient à tous, sans récupération politique ni culpabilisation.

Le budget communal doit être un outil structurant pour l'avenir du village, non un instrument électoral! Transparence et clarté sont les conditions d'une confiance durable.

La brocante mensuelle, par exemple, mérite un projet plus ambitieux. Elle mobilise les agents communaux sans que cela ne soit clairement évalué. .

Des subventions ont été versées à deux associations n'ayant pas signé la charte républicaine, pourtant obligatoire selon la loi!

Le village se dégrade, certains projets inquiètent : un commerce privé envisagé sur une place publique menaçant le calme du bourg. Un préau pour une école privée est financé, alors que l'école publique manque de moyens.

Nous continuerons de défendre une gestion équitable, respectueuse des lois et tournée vers l'intérêt général.

Suivez-nous sur Facebook car 1250 caractères pour s'exprimer concrètement!

Ahetze Bihotzetik

Chers Aheztar,

Il y a 4 mois, une nouvelle majorité municipale s'est installée. Le manque de place ici ne permet pas de détailler la situation préoccupante dans laquelle elle entraîne la commune. Nous souhaitons donc vous informer d'un service utile : le transport à la demande, qui remplace la ligne 51 depuis janvier 2025.

• Pour 1,30 € je réserve par téléphone ou en ligne, et un minibus

vient me chercher à mon domicile ou à l'adresse de mon choix ! Il m'emmène au Vival, à Ahetze, à Arbonne, aux centres-villes de St-Jean-de-Luz, Guéthary, Bidart, à Carrefour Jalday, Intermarché Bidart, aux gares de St-Jean-de-Luz ou Biarritz, ou encore à un arrêt de bus pour continuer mon trajet. Le retour s'effectue de la même façon, sur demande !

Inutile de gaspiller de l'énergie dans des enquêtes pour prétendre tout réinventer : investir dans l'existant

et bien communiquer avec les bons partenaires suffit. Toutes les infos sur txiktxak.fr.

Après 4 mois sans parler mobilités, ce bulletin paraîtra sûrement opportunément adapté... Tant mieux : ce service mérite d'être connu !

À très vite pour d'autres sujets ! Suivez-nous sur les réseaux, posez-nous des questions, nous sommes mobilisés à votre service.

Fb/insta: @Ahetze_Zuekin- Email : ahetze.zuekin@mail.com

Aheztar maiteak,

Duela 4 hilabete, gehiengo berria ezarri da herriko etxean. Leku faltagatik, ezin dugu zehazki azaldu egoera kezkarria zein den, baina argi da udala norabide arriskutsu batean daramala. Horregatik, zerbitzu erabilgarri baten berri eman nahi dizuegu: eskaeraren arabera garraioa, 2025eko urtariletik aurrera 51. linea ordezkatu duena.

• 1,30 €-ren truke, telefonoz edo sarean erreserba egin dezaket, eta mikrobus bat etortzen da

etxera edo nahi dudana helbidera! Ahetzera, Arbonara, Vivala, Donibane Lohizuneko, Getariako edo Bidarteko erdigunera, Carrefour Jalday-ra, Bidarteko Intermarché-ra, Donibane Lohizuneko edo Biarritzeko geltokietara edo beste autobus geltoki batera eramaten nau, nire ibilbidea segitzeko. Itzulera ere eskaeraren arabera egiten da!

Ez da beharrezkoa energia alferrik galtzea inkestetan edo berrikuntza hutsaletan: badagoen zerbitzuan inbertitu eta bazkide egokiekin ongi komunikatzea nahikoa da.

Informazio osoa: txiktxak.fr

4 hilabete mugikortasunaz hitz egin gabe egon ondoren, aldazkaria hau garaiz eta egokiro helduko da seguru aski... Hobe horrela! Zerbitzu honek ezaguna izan behar du!

Laster arte beste gai batzuekin! Jarraitu gaitzazu sareetan, galdetu lasai, zure zerbitzura gaude.

Fb/Insta: @Ahetze_Zuekin – Email: ahetze.zuekin@mail.com

NUMÉROS ET SERVICES UTILES ZERBITZU ETA ZENBAKI BALIAGARRIAK

Accompagnement social Gizarte laguntza

Assistante sociale (SDSEI Nive Nivelles)

Mme Poisson – 64480 Ustaritz

- Permanence : 2 mardis/mois à Ahetze ou à domicile
- Egonaldia : hilabeteen 2 astearte arratsaldeak
- RDV/Hitzorduak : 05 59 70 51 51

APA, MDPH, aides sociales, démarches

Gizarte laguntzak, administrazioa

PMI – Haurren babesa

- 05 59 70 51 51

CCAS Ahetze

- ccas@ahetze.fr

Démarches administratives Administrazio laguntza

France Services – Maria Pia (Biarritz)

30 bis rue Pétricot

- 9h-12h / 14h-17h
- 05 59 43 81 56

CAF, CPAM, logement, permis... / CAF, CPAM, etxebizitza, baimenak...

Conciliateur de justice / Justizia baketzalea

- Donibane : M. Laborde – 05 59 51 61 71
- Senpere : 1 mer. matin/mois – 05 59 54 58 21

Jeunes / Gazteria

Mission Locale Pays Basque – Anglet

- 05 59 59 82 60

Transport – Txik Txak

Service pour habitants d'Ahetze et personnes à mobilité réduite

- lun-sam : 7h30-19h30 (hors dim. et jours fériés)
- 1,30 € (valable 1h30)
- Réservation : jusqu'à 1h avant ou 1 mois avant
- www.txiktxak.fr

Repas à domicile / Janaria etxean

Préparation : Bertakoa – Livraison : Conforavie

- 11 € / repas (+0,90 € pain)
- 07 61 07 64 64

Aides possibles (APA), défiscalisable / Diru laguntzak, kenkariduna

Aide à domicile / Etxe laguntza

Pas de service communal / Zerbitzurik ez

Prestataires : Amical, Conforavie, etc.

50 % déductible / %50 kenkariduna

Numéros d'urgence / Larrialdia

- Police / Polizia : 17
- SAMU : 15
- Pompiers / Suhiltzaileak : 18
- Européen / Europear : 112
- Violences familiales : 114 (SMS possible)
- Conjugales / Etxeko indarkeriak : 3919
- Enfance en danger : 119
- Maltraitance (aînés/handicap) : 3977

Professionnels de santé à Ahetze

Médecins / Medikuak :

Dr Lorient (09 53 40 11 54),

Dr Henry (05 59 41 87 98)

Infirmières / Erizainak :

Harispe (06 35 59 61 14),

Arotcarena (06 07 69 07 77)

Kinés / Kineak :

St Macary (06 74 62 85 14),

Fulcrand (06 10 81 69 61)

Ostéopathes / Osteopatak :

Bengoechea (06 36 92 26 53),

Leiva (06 43 04 42 45)

Kinésiologue / Fisiologoa :

Alaman (06 69 03 82 24)

Autres contacts utiles Beste harremanak

CAF Bayonne : 0 820 25 64 10 – jeudi / osteguna, Lapurdi Zentroa

MDPH Pau :

05 59 27 50 50

Office 64 Habitat :

05 59 43 86 86

SDSEI Ustaritz :

lun-ven / astelehena-ostirala – 9h-12h / 13h30-17h

Service Euskara :

euskara@ahetzen.eus